

JA SLO'IL A DIOSI

JA SLO'IL A DIOSI
(Historias Biblicas)

1

TOJOLABAL

1950

Estas historias son una versión sencilla de las primeras historias que se encuentran en el libro de Génesis, de la Sagrada Biblia.

Ja P'ajtan Leki, ja Diosi

Ja najate xa leki, mey aji ja lum-k'inali. Mi jas ay aji yuj ja mi to sk'ulana ja Diosi. Pe ja Diosi ti xa aya. Machunuka sk'ulana ja Diosi? Mi ni mach'a. Ja Diosi sak'an ay spetsanil a tiempo. Mi ni nunca oj chamuka.

Ja k'ak'u sok a luna sok a k'anal jumasa sok a lum-k'inali oj ch'akuk, pe ja Diosi mi ni nunca.

Ja Diosi jel niwan. Wa x p'op' sk'ul a spetsanil a jastik cosa. Ja kentiki mi x p'op' jk'ultik. Ja kentiki kechan jun lugar x p'op' j-ajyukotik, pe ja Diosi ti ay p'a sat-k'injal sok tey p'a spetsanil ja lugar jumasa. Ja Diosi wa x yilawotik aanima tuktukil lugar ayotik. Ja yeeni wa snaa spetsanila ja jastik wa x k'ulantiki. Wa x yap' ja jas wa x kalatiki sok a jas wa x k'ulantik pensari.

Mi x p'op' jnak' jp'ajtik. Ta wa x k'ulantik ja jas malo, ja yeeni wa x yila aanima mi ma x kalti yap'i, sok wa x cho sna'a jas o sk'ul yi ja cristiano. Ja

kentiki mi x naatik jas oj k'ultik ja jecheli, mi ni ja semana x jaki sok mi ni ja jap'il x jaki, pe ja Diosi, wa sna'a, sok wa cho sna'a jas tal oj ajoyuk ja yajnil ch'ak a sat-k'inali.

Ja Diosi je lek. Mi x p'op' sk'uluk ja jas malo. Spetsanil a jas wa sk'ulani je lek. Jel yaj ja sk'ujoli. Ja yeni, jel yaj x yapya. Mi ni jun ma lek x yilawa jas tal a Diosi. Ja Diosi mas jel yaj x yapya que yuj ja wa nan tati. Ja wa nan tati mi x p'op' stalnaya spetsanil a tiempo, pe ja Diosi spetsanil a tiempo wa stalnaya. Siempre ti ay amok snajtil a k'ak'u sok snajtil a aakwali. Yen sk'ulana ja Diosi. Sk'ulana p'a yaj oj yapya.

Ja sat-k'inali ja p'ay a Diosi. Jel tsamal a p'aya'i. Ja sekap'anum jumasa ti ay soka, sok spetsanil a maatik mey smul chami tey soka. Ay jun lugar p'a oj wajkotik ta wa x k'anatik a Diosi sok ta k'ulup'al xa perdonar ja jmultiki.

Dios era en el Principio

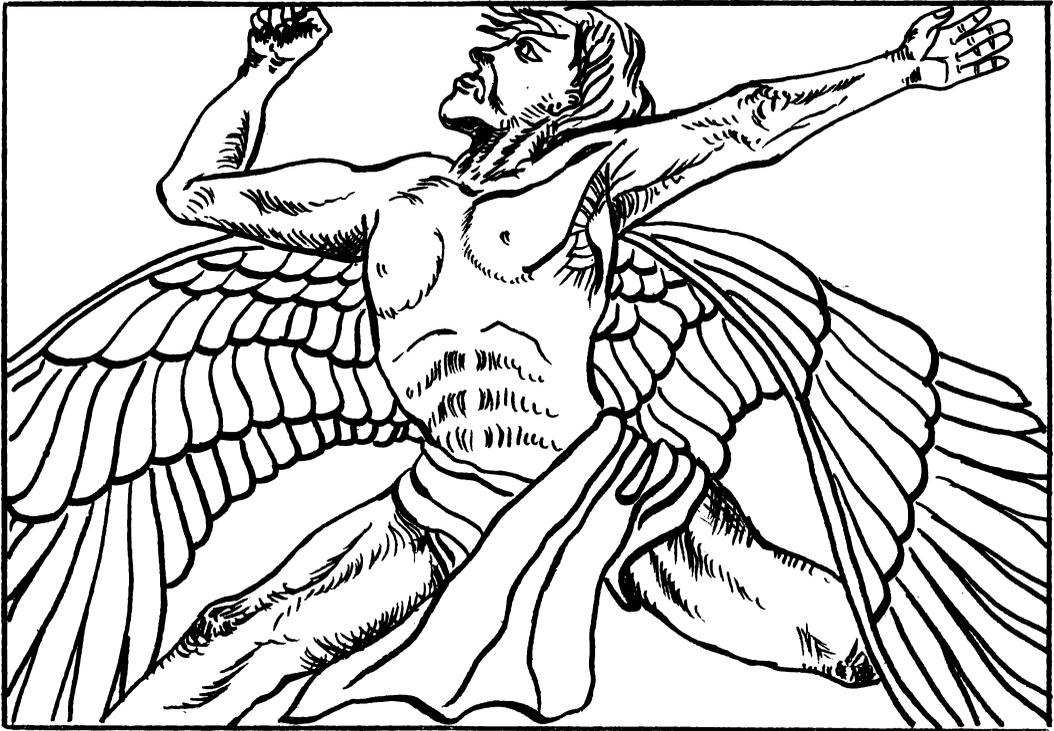
Hace mucho tiempo el mundo no existía. No había nada, porque Dios no había hecho el mundo todavía. Pero desde antes Dios ya existía. ¿Y quién hizo a Dios? Nadie lo hizo. El ha existido siempre. Dios ha vivido siempre y nunca morirá.

Algún día el sol, la luna, las estrellas y el mundo donde vivimos se acabarán pero Dios nunca se acabará.

Dios es muy poderoso. Puede hacer muchas cosas que no pueden hacer los hombres. Nosotros podemos estar en un solo lugar, pero Dios está en el cielo y al mismo tiempo en todos los lugares del mundo. Dios nos ve siempre y en todo lugar. El sabe todas las cosas que hacemos, oye todo lo que decimos y todo lo que pensamos. No podemos escondernos de Dios. Si pecamos él lo sabe, aunque no se lo digamos a nadie. También sabe todas las cosas que van a pasar en el mundo. Nosotros no sabemos qué nos va a pasar mañana, o entre una semana, o el año próximo; pero Dios, sí lo sabe. Sabe también qué va a pasar cuando el mundo ya no sea.

Dios es justo. No puede hacer mal. Todo lo que hace es bueno. También Dios es amor. El te quiere más que ninguna otra persona en el mundo. Te quiere más de los que quieres a tu mamá o a tu papá. Tus padres no te pueden cuidar siempre pero Dios te cuida todo el tiempo. Siempre está cerca de tí todo el día y toda la noche.

Es Dios quien te hizo. Te hizo porque te quiere. El cielo es el hogar de Dios. Es un lugar muy bonito. Los ángeles viven con él. También, todos de los que les fueron perdonados sus pecados están con él. Hay un lugar para nosotros si queremos a Dios, y si nuestros pecados son perdonados.



Ja jas tal ajiye ja Pukuji

Ja Diosi yen sk'ulana ja sekap'anum
jumasa p'a oj aiyuk sok a p'a sat-k'inali.
Wa x ijlap'aniye ja jas tal a yijlap'
k'ak'u. Mas jel a yipe'i sok mas snaawe
que yuj ja cristiano'i. Ja yenle'i wa x
jakye ja il p'a lu'umi sok wa x cho wajye
p'a sat-k'inali. Ja jekap'anum jumasa
iti jel gusto aye'. Jel lek x yilawe ja
Diosi. Wa x koye meek'an ja p'a sti sati.
Jel jun tiro a'aye'.

Pe ay cha oxe ja maa mas wa snaawe.
Ay june ja ma mas ay yaateli sp'iil
Gabriel. Ja yeeni wa x jekji kon yuj a
Dios p'a o sk'umuk a cristiano. Ja
Gabriel ja it jak yal yap' a María que
oj ajoyuk jun yal sp'iil Jesus. Masan
ora ja Diosi wa seka kon ja sekap'anum
p'a o skolta cristiano.

Pe ja najate xa leki, aji cha oxe
sekap'anum mi sk'u'ane ja jas yala Diosi.
Jel koraja yilawe ja Diosi. Jel malo'e.
Ja sp'iil ja sepe'e'i ja Satanasi. Ja
Satanasi sk'ana o sk'ul mandar a jas tal
a Diosi. Jel stoyo sp'aj. Pe ja Diosi
mi sk'ana ja jas malo. Ti snutsu ela.
Ja yaani mi sekap'anumuke Dios, pukuje
xa. Ja yenle'i mi sk'anawe ja jas leki,
koraja wa x yilawe ja Diosi. Ja yenle'i
wa s k'anawe que koraja oj kiltik a Diosi,
sok oj k'uktik ja jas malo p'a mi oj
wajkotik p'a sat-k'inal. Ja yenle'i wa
sk'anawe que o jleetik mentira,
o j-elk'anukotik sok o jk'umanukotik
malo.

La Caída de Satanás

Dios hizo a los ángeles para que vivan con él en el cielo. Brillan tanto como la luz. Son más fuertes que los hombres y pueden hacer cosas que ellos no pueden hacer. Pueden venir del cielo a la tierra. Estos ángeles son muy felices. Aman a Dios y le alaban. Son muchos, miles y miles.

Hay unos ángeles más importantes que otros. Uno de ellos que se llama Gabriel está en la presencia de Dios. Dios lo ha enviado a la tierra con mensajes especiales para los hombres. Fué Gabriel el que le dijo a María que Dios le iba a dar un niño, el niño Jesús.

Hasta hoy día Dios envía ángeles para que ayuden a los hombres.

Pero hace mucho tiempo, unos ángeles no quisieron obedecer a Dios. En lugar de amar a Dios, le aborrecieron. Eran muy malvados. Satanás era el jefe de ellos. En la presencia de Dios no puede haber nada malo, así es que Dios lo sacó de su hogar. Ahora no se llaman ángeles, sino demonios. Ellos desprecian todo lo que es bueno. Aborrecen a Dios. Quieren que nosotros aborrezcamos a Dios también y que seamos malos y que cuando muramos no vayamos al cielo. Ellos quieren que mintamos, que robemos, y que insultemos. Pero le tienen miedo a Dios. Tiemblan en su presencia. Dios es más fuerte que ellos y Satanás juntos.



Ja jas tal Sk'ulan a Sat-k'inal a Diosi
Ja maa wa sk'ana o sk'ul jun snaj,
t'ilan oj waj slee oy, sak-te' sok
spetsanil a jastik wa sk'ul necesitari.
Pe ja ora sk'ulan a sat-k'inal ja Diosi,
mi jas sk'ulan sok. Mi yi'a aatel,
kechan yala que a sk'ul sp'aj a sat-
k'inali.

Ja p'ajtan k'ak'u'u yala, "A ajyuk
sakal-k'inal." Ti ajyi'a. Ja' Dios ja
maa wa x ya eluk a k'ak'u'i sok wa x ya
ajyuk a aakwali p'a oj waykotik. Mi la

xiw yuj ja aakwali. Yen sk'ulan a Diosi p'a oj waykotik.

Ja xchap'il k'ak'u sk'ulana ja ik'i sok a ason tey p'a sat-k'inali. Pe ja sat a lu'um puro ja' ajyi, ja yuj yala que a stsom sp'aj a ja' p'a jun lugar p'a oj chiknajuk ja lu'umi. Ja ja'i sk'u'ane ja jas yala Diosi. Ja yuj kechan ay ja' p'a mari sok a p'a niwan-ja'i sok a p'a niwak pampa-ja'i. Ja Diosi yila que je lek sok jel tsamal.

Yajnil jawi ja Diosi ti ya k'i'uk ja te' jumasa sok a aki sok a nichimi sok a jastik k'ul lek sk'uxjeli. Spetsanil a jastik cosa iti, ja' sk'ulan a p'a yoxil k'ak'u.

Ja xchanil k'ak'u sk'ulan a k'ak'u p'a oj k'i'uk spetsanil a jastik junuki sok p'a o sk'ixna ja lu'umi. Sk'ulan ja luna p'a oj ijlap'anuk a aakwali. Sk'ulan jitsan k'anal. Ay jitsan cristiano wa x yalawe que ja k'ak'u'i sok a luna'i ja' Dios. Jas tal a iti? Ja jastik iti, yen sk'ulan ja Dios merani. Sk'ulan p'a

oj ijlap'anuke pe mi yenuk ja diose'i.

Ja p'a lu'umi, mi to ay chan-te' ajyi. Ja Diosi ti sk'ulana ja chayi sok a yal-chan wa x jujpi. Sk'ulan niwak sok ch'in. Ya ts'epanuka ja yal-chani sok ya el skuuk'mil chak, ya'ax, k'an jel tsamal.

Ja swakil k'ak'u sk'ulan ja tuk chan-te'i. Sk'ulan choj sok tigre sok wakax sok kawu sok spetsanil ja tuk chan-te'i.

La Creación

Cuando un hombre construye una casa, va a buscar los palos, el zacate y todas las demás cosas que se utilizan para hacerla. Pero cuando Dios hizo el mundo, lo hizo de la nada. No tuvo que trabajar sino sólo habló y el mundo fué hecho.

El primer día dijo: "Que sea la luz," y fué la luz. Es Dios quien nos trae la luz todos los días y es él quien nos manda la noche para descansar. No hay que tenerle miedo a la noche. Dios la hizo.

El segundo día hizo el aire y el cielo juntamente con las nubes. Pero la tierra aún estaba cubierta de agua. Por eso ordenó que las aguas se juntaran en un solo lugar y de esta

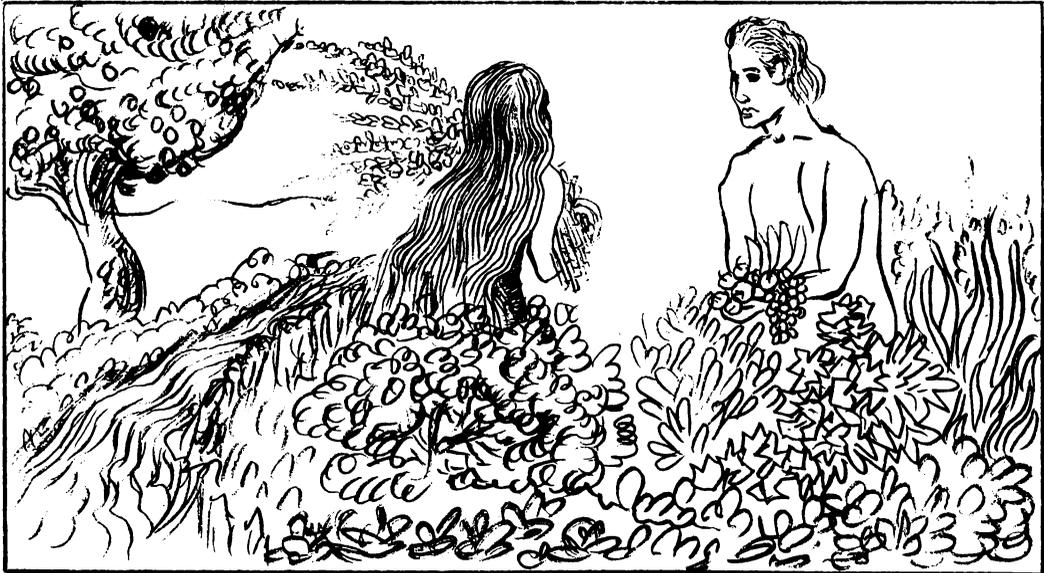
manera apareció la tierra seca. Las aguas obedieron a Dios. Se separaron en ríos, y mares y lagunas. Y Dios vió que todo lo que había hecho era bueno.

Luego Dios hizo crecer los árboles, el zacate y toda clase de plantas. Hizo también las flores. Todas estas cosas las hizo el tercer día. En el cuarto día hizo sol para que crecieran las plantas y calentara la tierra. Hizo la luna para alumbrar la noche. Hizo muchas estrellas. Hay gentes que dicen que el sol y la luna son dioses. ¿Cómo puede ser ésto? El Dios verdadero los hizo. Son nada mas lumbreras grandes, y no dioses.

Aún no había animales en la tierra, ni en la mar. Así es que Dios hizo los peces y las aves. Los hizo grandes y pequeños. Hizo que cantaran los pajaritos y les dió plumas coloreadas y bonitas.

En el sexto día hizo los demás animales. Hizo leones, tigres, ganado, etc. Todos estos animales hizo Dios en el sexto día.

Ja P'ajtan Winik sok a P'ajtan Ixuki



Ja ultimo cosa sk'ulan a Diosi, ja winik sok a ixuki. Sk'ulan jun winik, mi lajanuk sok a yal alatsi, niwan sk'ulan. Ya sp'iil Adan. Sok lu'um sk'ulan a winiki. Ya ajyuk sat p'a oj ilwanuk, sok xchikin p'a oj yap' k'inal sok sti p'a oj wa'uk sok yok p'a oj p'ejyuk. Pe mi lajanuk sok a chan-te'i yuj a yaa yi jun yaltsili. Ja yaltsil a winiki mini nunca x chama. Ja jcuerpotiki wa x chami

pe ja kaltsiltiki, miyuk. Jun chan-te' mi sk'ulan pensar ta ay Dios sok mi yaj x yap' a Diosi yuj a mey yaltsili. Ja Diosi sk'ulana ja winik jas tal yena. Yaa yi jun yaltsil.

Ja Diosi mi yaa yi jun scuерpo ja sekap'anum jas tal kentic. Ja yenle'i puro espiritu. Jachuk a Diosi. Mey scuерpo. Ja ora wa x cham a chan-te'i, jun tiro wa x chami, pe ja kaltsiltiki mi ni nunca x chama.

Ja Diosi stalna ja Adani. Sk'ulan yi jun huerta jel tsamal. Ja Adani yen slee yi sp'iil spetsanil a chan-te'i. Ja p'a snalan a huerta'i, ti sts'unu jun te' a Diosi. Sp'iil "Te p'a Vida." Cho ajyi jun te'. Ti yala ja Diosi, "Ja te' iti, mi ja lo'e. Ta lo'o, oj chaman."

Ja Adani jel triste ajyi yuj a mey cristiano p'a lu'umi. Kechan stuch'il ay. Ja yuj sk'ulan jun ixuka ja Diosi p'a oj che'umuk a Adani sok p'a o skolta. Ja Diosi ya jak swayel a Adani. Ti ya el yi jun xa'ax. Ja xa'ax jawi ja' sk'ulan

sok a ixuki. Ja Adani ya sp'iiluk Eva,
ja ixuk jawi.

Ja yenle'i mey sk'u'e, p'asarin
ajyiye. Mi x k'iixwiye yuj a mi snaawe
ta p'asarin ajyiye. Lajane sok a yal
alatsi. Mey specado'e ajyi. Je lek
x-iljiye yuj a Diosi.

Ja Diosi yen sk'ulan a sat-k'inali
sok spetsanil a jastik cosa ay p'a lu'umi.
Wake ta k'ak'u sk'ulan spetsanil. Ja
sukil k'ak'u ti jijli'a.

Los Primeros Hombres

Lo último que Dios hizo fué la creación del
hombre. Hizo un hombre, no un niño, sino lo hizo
ya grande. Le dió el nombre de Adán. Lo hizo
de la tierra y le dió ojos para ver, oídos para
oír, boca para comer y pies para andar. Pero
lo hizo muy distinto de los otros animales,
porque a él le dió un alma. Esta alma no muere.
El cuerpo muere, pero el alma no muere. Un animal
no puede pensar en Dios, tampoco le ama, porque
no tiene alma. Pero Dios hizo al hombre a su
imagen; le dió un alma.

Dios no les dió a los ángeles un cuerpo
como el nuestro, ellos son espíritu. También
Dios es espíritu. El no tiene cuerpo. Cuando
mueren los animales, mueren para siempre. Cuando
mueren los hombres, el cuerpo muere, pero su
alma no muere.

Dios cuidó a Adán. Le hizo un huerto muy bonito. Adán les puso nombre a todos los animales. En medio del huerto puso Dios un árbol que se llamaba el árbol de la vida. Había también otro árbol del que Dios le prohibió que no comiera de su fruto porque moriría.

Adán se sentía muy solo, porque no había más gente en todo el mundo. Por eso hizo una mujer para que fuera su esposa y para que le ayudara. Dios hizo dormir a Adán y luego sacó una de sus costillas. Con su costilla hizo la mujer. Adán la llamó Eva. No estaban vestidos y aunque estaban desnudos no tenían vergüenza porque eran inocentes, como niños. No habían pecado y por lo tanto agradaban a Dios.

Así es que Dios hizo el mundo y todo lo que hay en él. Lo hizo en seis días y en el séptimo día descansó de todo lo que había hecho.



Ja jas tal ajyi P'ajtan Pecado

Ja Adan sok a Eva jel gusto ajyiye
yuj a jel lek a sk'ujole p'a sti sat a
Diosi. Mi ni jun eek'ele malo'axiye.
Mi x cho yajtikaxiye. Mi tsatsuk
x-aatjiye yuj a kechan wa stalnaye ja
huerta sk'ulan a Diosi. Alji yapye yuj
a Dios jun cosa jel tsamal, ta mi k'a
sloowe ja sat a te' tey p'a snalan a
huerta, que mi ni nunca oj chamuke.

Jun k'ak'u ti jak a tan Satanasi
lajan sok jun chan. Ja Satanasi sna'a
lek que ja Adan sok a xche'umi jel gusto
xyilawe ja Diosi, jaa yuj ya sk'uluke
jas malo'i. Ti sop'o'a: "Meran a ma

yala wapyex ja Dios que mi lek ja lo'ex spetsanil a sat a te' p'a huerta." Ti yala ja Eva, "Wa x p'op' jlootikon spetsanil a ja sat a te'i pe ja te' p'a snalan a huerta mi x p'op' jlootikon sok mi x p'op' jyamtikon. Ta jlootikon k'a que oj chamkotikon."

"Mi oj chamanik," xchi ja tan diablo. "Wa sna'a ja Dios que ja ora xa loowexi jel vivo j-ajyanik. O ja na'ex ja jas leki sok a jas malo'i. Lajan sok a Dios oj ajyanik."

Ja Eva ti sk'ela ja te'i. Ja yila ja sati jel tsamal sok je lek p'a sloojel sok sk'ana jel viva j-ajyuk. Ja ora jawi ti jul sk'ujol que yala a Dios que mi lek o slo'e ja sat a te' jawi. Pe mi sk'ulan caso. Stulu ja sat a te'i. Slo'o. Ti cho yaa yi ja statami. Slo'o.

Ja ora jawi tukp'i ja smodo'e'i. Mi xa sk'ana sk'uluke ja jas leki. Mi xa gusto'uk x yilawe ja Diosi. Ti och sk'uluke pensar malo. Yilawe que p'asarin aye. Ja ora mi to ay

specado'e'i jel gusto aye. Mi snaawe ta p'asarin aye. Yajnil jawi ti stuluwe spowil te'. Sk'ulane sk'u'e p'a o slape yuj a p'asarin aye.

La Caída del Hombre

Adán y Eva eran muy felices porque sus corazones eran limpios delante de Dios. Agradaron a Dios. Obedecieron a Dios. Ni una vez habían pecado. Nunca se habían cansado. Su trabajo no fué duro, solamente cuidaron el huerto. Dios les había dicho que no comieran del frute del árbol que estaba en medio del huerto, o morirían.

Un día vino Satanás dentro de una serpiente. El sabía que Adán y Eva agradaron a Dios y por eso los tentó diciendo: "¿Es verdad que Dios les ha dicho que no comieran del frute del árbol que está en medio del huerto?" "Podemos comer el frute de todos los árboles del huerto, pero del frute de ese árbol no podemos comer, ni tentarlo. Si lo comiesemos, moriríamos," contestó Eva. "No morirán," dijo el diablo. "Dios sabe que cuando coman del frute de ese árbol, serán muy sabios y sabrán lo malo y lo bueno, y serán como dioses."

Eva miró la fruta. La vió muy bonita y deliciosa para comerla y pensó que bueno sería ser muy sabia. Al mismo tiempo se acordó de la advertencia de Dios. Luego cortó la fruta y la comió. La dió a su marido el cual también comió.

Desde aquella hora cambiaron de carácter. Ya no quisieron hacer lo bueno. No quisieron ver a Dios. Sus pensamientos eran malos. Ya supieron que estaban desnudos. Cortaron hojas de árboles y se hicieron delantales.

Ja Castigo'i

Ja ora mi to ay specado'e ja Adan sok a Eva, ja Diosi wa x jak a p'a huerta p'a oj loolanuk sok a yenle'i. Pe ja ora ay xa specado'e'i jel xiwye. Mi sk'anawe oj jakuk a Diosi. Yajnil yaapye que ti xa aya ja Dios p'a huerta, snaak'a sp'aje p'a tantik te'.

Ja Jeoba Diosi ti yala'a, "P'a ayex ja wenlexi."

Ti yala ja Adani, "Kap' a wa k'umali pe xiwyon yuj a p'asarin ayoni, ja' yuj jnaak'a jp'aj."

"Ma yala wap' ta p'asarin aya. Ja loo ma ja sat a te' it kala wap' que mok lom alo'i," xchi'a ja Diosi.

Ja Adani mi yala ta yen ay smul. Ja ya smuluk a xche'umi. "Ja ixuk it ja waa ki'i, yen yaa ki ja sat a te' jawi. Ti jlo'a," xchi.

Ti yala ja Diosi, "Jasunuka wa k'ulani," xuta ja ixuki. Ja Eva ja ya smuluk ja tan chani. "Ja sloolayon ja tan chani, ti jlo'a," xchi.

Ja Diosi ti yuta ja tan chani, "Yuj a wa loola ixuki, ja castigo ja wi ja weeni, pakan oj p'ejyan. Tola vida o ja lo polvo."

Ja castigo iti meran. Masan ora spetsanil a cristiano p'a sat-k'inali wa xiwe yuj a ajuchani ja wa x yilawe masan wa sk'an smile'.

Ja castigo sp'aj ixuki jel cho wokol. Ja Diosi yala que jel yaj chamel j-ajyuk sok jel oj yajtikaxuk. Ja statami oj k'ulajuk yuj mandar. Jel cho wokol ja scastigo sp'aj winiki. Ja yeeni jel tsats oj aatjuk masan oj eluk ja stikawi. Aanima sts'una jas cosa lek oj el jan k'i'ix sok k'ul. Cho yaa yi ja scastigo ja lu'umi. Ya k'ii k'i'ix sp'aj. Ja cristiano'i wa x yalawe'i que sak'an a lu'umi pe mi meranuk yuj a mi yenuk ja Diosi. Ja Dios merani yen sk'ulan a lu'umi. Spetsanil a tiempo ajyi sak'anil a Adani, t'ilan aatji masan ora chami.

Jach ajyi ja pecado'i. Jaa yuj masan ora jel malo a cristiano p'a

spetsanil a sat-k'inali. Ja Diosi ya
ajyuk yuntikil a cristiano'i. Ja
yuntikile'i lajan sok a state'i, jel
malo ja sk'ujole'i. Jaa yuj jel a pecado
p'a sat-k'inali. Jpetsaniltik wa la
manxitik sok a jpecadotiki. Wa x yala ja
slibro ja Diosi, "Mey ma lek, mi ni june."
Yuj a specado'e ja Adan sok a Eva, wa la
chamyotik. Yuj a jpecadotiki, t'ilan
oj kiitik castigo.

Ja otro castigo sp'aj Adan sok a Eva
ja it nutsjiye ja p'a huerta jawi. P'a
mi oj cho ochuke p'a yojol a huerta, ja
Diosi ya stalna chap' sekap'anum.

Ja Adan sok a Eva sk'ulan jun snaje.
Pe jel wokol eek' a svida'e'i. Ja Adani
jel tsats aatji. Ja Eva yamji chamel.
Jel triste ajyi.

Jasunuka sk'ulane'i? Mi p'op'
ochuke a p'a sat-k'inan yuj a jel a
specado'e'i. Jach ni a weeni. Mi oj
p'op' ochan a p'a sat-k'inan ta ay k'a
apecado. Ja Diosi mi oj ya ochuka ja ma
mi k'ulup'aluk perdonar ja smul yuj a
Jesusi.



Pe ja Diosi yaa jun p'ej p'a sat-
k'inali. Ja Diosi jel yaj x yap'a
cristiano'i. Ti yal yap'a Adan sok a
Eva que o sek kon ja yunin ja il p'a
lu'um jas tal jun winik. Ja yen oj
chamuk p'a o stup a smul a cristiano.
Mas tsa'an ti seka kon a yunin Jesusi.
Ja Jesusi, yen stupu ja smul a cristiano.
Ta wan k'a x k'u'antik ya yeeni sok ta
wan k'a x kaatik kan ja jpecadotiki,
yen wa saak'a jpecadotiki, p'a oj p'op'

wajkotik p'a sat-k'inali. Ja tan
Satanasi wa sk'ana oj wajkotik sok a
p'a inpierno'i.

Pe ja Diosi, jel yaj x yapyotik jaa
yuj seka kon ja yunini. Ja yuj t'ilan
oj kaatik ts'akatal a yeeni.

El Castigo

Antes de que Adán y Eva pecaran, Dios venía siempre al huerto a visitarlos y a hablar con ellos. Le temieron a Dios ahora y no quisieron que viniera. Cuando oyeron que Dios había llegado, se escondieron entre los árboles.

Jehová Dios los llamó: "¿Dónde están ustedes?" y Adán respondió: "Oí tu voz y me asusté porque estoy desnudo. Por eso me escondí."

"¿Quién te dijo que estés desnudo? ¿Comiste del árbol que te dije que no comieras?" preguntó Dios.

Adán, que era ya malo de corazón, le echó la culpa a su mujer. "La mujer que me diste me dió la fruta, y la comí."

"¿Qué es lo que hiciste?" le preguntó Dios a la mujer. Eva le echó la culpa a la serpiente. "La serpiente me engañó, y comí la fruta." Dios entonces regañó a la serpiente. "Porque hiciste eso, maldita serás todos los días de tu vida. Sobre tu pecho andarás y polvo comerás."

Aquella maldición es hasta la fecha verdad. En todo el mundo la gente le tiene horror a las

víboras y las quieren matar siempre.

El castigo que recibió la mujer fué grande. Dios le dijo que iba a sufrir mucho, y que su marido se iba a enseñorear de ella. El castigo del hombre también fué duro. Tenía que trabajar muy fuerte, hasta el cansancio, y aunque sembrara buena semilla, espinas y monte saldrían. Dios maldijo la tierra. Hay quienes piensan que la tierra es dios pero no es así. Dios hizo la tierra y la maldijo también. Adán tendría que trabajar mucho toda su vida. Al fin moriría.

Así empezó la malicia y la maldad en este mundo. Dios les dió hijos y éstos fueron como sus padres, malos de corazón. Por eso hay mucho pecado en el mundo. Todos nacemos en pecado. Dice la Biblia: "No hay justo, ni aún uno." Por el pecado de Adán y Eva, todos morimos. El pecado tiene que ser castigado.

Otro castigo de Adán y Eva fué que Dios los echó del huerto. Para que no entraran otra vez, puso de guardia a unos ángeles. Adán y Eva establecieron un hogar, pero vivieron una vida trabajosa. Adán tuvo que trabajar mucho. Eva se enfermaba y se sentían muy tristes.

¿Qué podían hacer? No podían entrar en el cielo con sus corazones llenos de pecado. Tú, tampoco, puedes entrar en el cielo con tu corazón lleno de pecado. Dios no deja entrar a los que no tienen corazones limpios. Pero Dios ha hecho un camino que lleva al cielo. Dios amó mucho a los hombres y dijo a Adán y a Eva que iba a mandar a su hijo al mundo en forma de hombre y que iba a morir por los pecados del hombre.

Después de mucho tiempo envió a Jesús desde el cielo. Jesús pagó el pecado del hombre. Si creemos en él como Salvador nuestro y nos arrepentimos de nuestros pecados, el nos limpiará de nuestro pecado, y así podremos ir al cielo. Satanás quiere que vayamos al infierno a estar con él. Pero Dios nos ama, por eso envió a su hijo. ¡Cómo debemos darle gracias a él!



Ja P'uut-Ja'i

Ja Adan sok a Eva ajyi yuntikile. P'uut a cristiano p'a lu'umi. Ja Diosi yila que jel malo'e. Jel xa ja smule'i. Spetsanil a jas wa sk'ulane pensari, jel malo. Jach ni ja jas wa sk'ulane'i. Pe ajyi jun winik je lek jun tiro. Wa sk'ulan ja jas wa x yala Diosi. Ja winik jawi sp'iil No'e.

Ti och sk'ul pensar a Diosi. Ti yala'a: "Oj ka ch'akuk spetsanil a cristiano jk'ulani, spetsanil a chan-te'i sok a chani sok a yal-chan wa x jujpi p'a nalan cha'ani. Wa x och pensar jas yuj lom jk'ulani." Pe ja Diosi je lek x yila ja No'eji.

Ja No'eji aanima ti ajyi sok a

cristiano jel malo pe ja yeeni je lek. Ja yeeni mi sk'ulan gusto ja smalo'il a cristiano. Ja yeeni wa sk'ulan respetara ja Diosi sok wa sk'uman a Diosi. Mi sk'ulana jas malo. Mi x cho smakla ja jas lo'il malo.

Jun k'ak'u ti jak a Dios p'a o sk'umuk a No'eji. Ti yala'a: "Oj ch'ake spetsanil a cristiano p'a satk'inali yuj a jel a specadoe'i. Yajnil ch'ak ta chamuke ja cristiano ti xa oj cho ajyuk tuka. Cho yal yap' que a sk'ul jun barco niwan lek p'a mi oj chamuk a No'eji sok a xche'umi sok a yuntikili. Ja Diosi oj ya jak jun p'uut-ja'. Ja barco jawi sk'ulan p'a oj ochuk ja yenle'i sok spetsanil a chan-te' it yala Dios que oj ya och yojol a barco.

Ti cho yal yap'a ja Dios ja No'e jas tal oj sk'uluk a barco. Ti waj slee te' tsats lek, cho slutu lek p'a mi oj p'op' ochuk a ja'i. Niwan lek

sk'ulan p'a oj p'op' ochuk spetsanil a chan-te' sok a yuntikil a No'eji. Ja barco jawi ox kaje ay sok jitsan cuarto p'a pilan j-ajyuk ja tuktukil chan-te'i. Cho sk'ulan jun ventana sok jun puerta. Ja Diosi cho yal yap'a ja No'eji que a ya och jitsan jas oj yap' sok a yuntikili yuj a jitsan tiempo oj ajyuk a p'uut-ja'i.

Ja No'eji jel alp'i sk'ulan a ja barco jawi. Ja ora wan sk'ulajeli ti wa x yal yap' a cristiano ta mi k'a x yaa kan ja specado'e'i, que oj k'ulajuke castigar yuj a Diosi, que oj ya jak jun p'uut-ja'. Pe ja yenle'i mi smaklaye jas yala'i. Mas wa sk'ulane ja jas malo. Mi sk'u'ane ja jas wa x yala ja No'eji. Wa x yalawe que loco ay yuj a yilawe wan sk'ulajel jun barco.

Yajnil ch'ak sk'uluk a barco, ti stsomo spetsanil a ja chan-te'i. Ya och yojol a barco. Spetsanil a chan-te' lek sk'uxjeli ya och juke winik

sok juke ixuk. Jaa xa chan-te' mi lek sk'uxjeli kechan chap' winik sok chap' ixuk. Ti xa yala a Diosi yajnil x-eek'a juke k'ak'u, ti oj ya jak jun aguacero'a.

Spetsanil ochye yoj barco. Yen mismo slutu ja puerta ja Diosi. Jaa xa tuk cristiano yajnil yilawe ocha ja No'e sok a yuntikil p'a yojol a barco, ti jel tseeniye'a.

El Diluvio

Los hombres se multiplicaron en la tierra, y vió Dios que estaban pecando. Todos sus pensamientos eran malos, sus hechos también eran malos. Pero hubo un hombre que se llamaba Noé. El agradaba a Dios. Se puso a pensar Dios y dijo: "Destruiré a los hombres que he creado, destruiré a los hombres que he creado, destruiré todo, desde el hombre hasta la bestia y desde el reptil hasta las aves del cielo; porque me arrepiento de haberlos hecho." Pero Noé halló gracia en los ojos de Dios.

Aunque Noé vivía entre gente mala, él fué un hombre muy bueno. No le agradaba la malicia de las gentes. Noé amó a Dios y siempre oró. No hizo acciones malas, ni escuchaba sus malas conversaciones.

Un día vino Dios hablar con Noé. Le dijo que iba a destruir a toda la gente del mundo por haber pecado. Cuando toda la gente hubiere muerto, haría una nueva generación. También le dijo que construyera un barco muy

grande para que no murieran Noé y su esposa y sus hijos. Iba a hacer que lloviera muy fuerte. Para que no murieran todos los animales que había creado, los iba a meter en el arca. Luego Dios le dió a Noé todas las instrucciones cómo hacer el barco. Tenía que buscar una madera muy dura y construir el arca de tal manera que no le entrara el agua.

Tenía que ser muy grande para que pudieran caber los animales y la familia de Noé. El barco tenía tres pisos con muchos cuartos para que los animales estuvieran separados. Tenía, también, una ventana y una puerta. Dios le dijo a Noé que metiera muchas provisiones porque el diluvio iba a durar mucho tiempo.

Noé empezó a hacer el arca y se llevó mucho tiempo en hacerlo. Mientras lo estaba haciendo, les predicó a las gentes. Les dijo que Dios les iba a castigar; y si no se arrepentieran de sus pecados, Dios iba a mandar un gran diluvio. Pero no hicieron caso de lo que les estaba diciendo. Seguían en sus pecados. No creían a Noé y pensaban que estaba loco al hacer su barco.

Al fin terminó el barco. Juntó los animales y los metió en él. Luego Dios dijo que entre siete días iba a mandar la lluvia. Entraron todos en el barco y Dios cerró la puerta. Los demás los vieron entrar y se burlaban de ellos.

2.

Yajnil eek' ja juke k'ak'u jawi,
ti ya jakuk a ja' ja Diosi. Yaa ja'
cuarenta k'ak'u sok cuarenta aakwal.
Mi ni jun rato eek'i. Spetsanil a sat
a lu'umi naakxi yuj a p'uut-ja'i. Ja
barco'i ti k'ee kayan p'a sat a ja'i.
Spetsanil a cristiano sok spetsanila ja
chan-te'i, maatik mi ti ayuk a yojol a
barco ch'ak sikje ja'.

Jo'e ixaw ja No'eji mi yila ja
lu'umi pe takal takal ts'uj a ja'i.
Yajnil jawi, ti yi'a jun paloma ja
No'eji. Ti ya eluk a p'a barco pe mi
alp'i. Ti x ta kumxi jana yuj a mi
sta'i p'a oj ko luchan p'a lu'umi. Eek'
juke k'ak'u ti cho ya eluka. Yajnil
kumxi yi jun yaxal poowil-te' ja p'a
sni'i. Ti yila ja No'e que wan xa
ts'ujel a ja'i sok wan xa k'i'el k'ul
a p'a lu'umi.

Ja No'e soka ja yuntikili ti
ajyiye p'a yojol a barco masan takji ja
lu'umi. Ti xa p'op' eluke'a. Ti cho

yaawe yi ts'akatal a Diosi.

Ja Diosi ti yala'a: "Ja k'intumi ja' seña que mi xa oj ajyuk tuk p'uut-ja' jas tal a iti. Ti oj ka ajyuk ja k'intum p'a nalan cha'an. Mi xa j-ajyuk mas p'uut-ja' p'a o smila cristiano." Jaa yuj cada eek'ele wa x kilatik ja k'intum p'a nalan cha'ani a jul jk'ujoltik que jel yaj x yapyotik ja Diosi. Wa sk'ana ja jlekiltiki pe ja jmalo'iltiki, miyuk.

2

Pasaron los siete días y Dios hizo que empezara a llover. Llovió cuarenta días y cuarenta noches. Toda la tierra fué cubierta de agua. El arca flotaba sobre las aguas. toda la gente y todos los animales que no estaban adentro del arca se ahogaron.

Durante cinco meses Noé no podía distinguir la tierra. Poco a poco las aguas fueron bajando. Al fin Noé tomó una paloma y la echó fuera del arca; pero al poco rato volvió, porque no encontró donde posar. Siete días después, Noé la echó de nuevo, y esta vez regresó con una hoja verde en el pico, lo que probaba que las aguas iban bajando y que la yerba estaba saliendo.

Noé y su familia se quedaron en el arca hasta que se secó la tierra. Al fin pudieron salir, y le dieron gracias a Dios. Dios les dijo

que el arco iris les sería una señal de que ya no vendría otro diluvio. He aquí sus palabras: "Mi arco pondré en las nubes, el cual será por señal de convenio entre mí y la tierra, y no serán más las aguas por diluvio para destruir toda carne." De modo que cada vez que miremos un arco iris, recordemos el amor de Dios que quiere nuestro bien y no nuestro mal.





Ja Niwan Na'its sp'iil Babel

Ja ora el a p'a barco ja No'ejí,
ti cho och sut'e ja lu'umi. Cho aji
mas yuntikile. Ja yuntikil jawi
k'iiye. Nupaniye, cho aji yuntikil ja
yenle'i. Jach takal takal cho p'uut a
cristiano p'a lu'umi. Yajnil mi xa ay
mas lugar p'a o sk'ul yalaje, ti waj
sle'e tuk lugara. Jitsan cristiano ti
wajye kulan p'a jun lugar sp'i'il
Babilonia.

Yilawe que je lek ja lu'um jaw p'a

o sk'uluk lagriyo. Ti sk'ulane pensar que mas lek a tsikup'ali. Mas tsats oj ajyuk p'a o sk'uluke na'its, pe mi kechanuk p'a na'its sok p'a o sk'uluke simiento tsats lek, spetsanil a p'a sti a chonap' jawi p'a mi oj p'op' ochuk a skondra'e'i.

Cho sk'ulane pensar o sk'uluke jun na'its cha'an lek p'a oj p'op' k'otuke p'a sat-k'inali. Ja tiempo jawi spetsanil a cristiano jun ta k'umal wa x k'umani. Pe ja Diosi mi sk'ana jun ta lugar j-ajyuk spetsanil a cristiano. Ti yala ja Diosi: "Wajtik ja yaani p'a oj tukp'estik ja sk'umale'i cosa que mi oj p'op' ochuke lo'il p'a oj wajuke p'a tuktukil lugar." Jach sk'ulana ja Dios p'a oj spil sp'aje ja cristiano p'a spetsanil a lu'umi. Jach mi xa ch'ak sk'uluke ja niwan na'its jawi.

Sp'i'il a niwan na'its Babel. Ja wa x yala iti, jom s-olom a cristiano cho ja' p'a stukp'es ja k'umal jumasa a Diosi.

La Torre de Babel

Cuando Noé y sus hijos salieron del arca, empezaron a cultivar la tierra nuevamente y a tener más hijos; y estos crecieron, se casaron y tuvieron hijos también; y así, con el tiempo, empezó otra vez a llenarse la tierra de gente. Cuando ya no cupieron las gentes, fueron buscando otras tierras, y muchas familias llegaron a poblar un cierto lugar que hoy se llama Babilonia.

Vieron que había allí buen barro para hacer ladrillos, e inventaron la idea de quemarlos para endurecerlos, y construir con ellos no sólo las casas, sino también muros fuertes alrededor de su ciudad para defensa contra el enemigo.

Dispusieron también estos hombres edificar una torre cuya cúspide alcanzara hasta los cielos. Hablábase entonces en toda la tierra un mismo idioma. Pero Dios no quería que viviesen tan juntos los hombres, sino que se esparciesen por toda la tierra. Y dijo Dios: "Ahora, pues, descendamos y confundamos allí sus lenguas para que ninguno entienda a su compañero." Y de este modo los esparció Dios desde aquel lugar por toda la tierra, y dejaron de edificar la gran torre. Y llamóse ésta la Torre de Babel, es decir, de confusión, porque Dios confundió allí el lenguaje de toda la tierra.

